

На мальтийском аэродроме «Лука» эта ночь выдалась беспокойной: едва ли не каждые четверть часа с бетонной дорожки взлетали транспортные самолеты, бравшие курс на Афины, а потом устремлявшиеся через Черное море в Крым.

Около полуночи в воздух поднялся самолет «Священная корова», на борту которого находился президент Соединенных Штатов Америки. А вслед за ним – английский «Скаймастер» с премьер-министром Великобритании на борту. Франклин Делано Рузвельт и Уинстон Черчилль направлялись в Ялту на конференцию с главой СССР Иосифом Сталиным. Около полудня 3 февраля 1945 года их самолеты приземлились на Сакском аэродроме.

В переписке с американским президентом Черчилль предложил назвать будущую конференцию в Ялте, готовившуюся в строжайшем секрете, кодовым названием «Аргонавт». Главы «большой тройки», как греческие аргонавты, отправлялись за «золотым руном»: сокровищем, которое предстояло им поделить между собой, была разрушенная Европа.

Впрочем, Крым пострадал от фашистских оккупантов не меньше. Президент и премьер из окон своих автомобилей могли видеть незалеченные раны войны – руины крымских городов и поселков, под шапками снега – сожженные немецкие танки и автомашины...

Вдоль трассы, по которой следовал кортеж, стояли солдаты и офицеры специальных подразделений, обеспечивавших

Справа. Партизанский отряд на улицах освобожденной Ялты. Фотография 1944 года.

Right. A partisan unit in the streets of newly-liberated Yalta. 1944 photograph.

Ниже. Главы стран-победительниц на Ялтинской конференции: Уинстон Черчилль, Франклин Рузвельт, Иосиф Сталин. Ливадийский дворец. Февраль 1945 года.

Below. The heads of the main allied countries at the Yalta conference — Winston Churchill, Franklin Roosevelt and Joseph Stalin. Livadia Palace. February 1945.



Yalta, where the green grapes grow...

Игорь РЖАНИЦЫН /
by Igor RZHANITSYN

Ялта,
где растет
золотой виноград

безопасность. Иностранных гостей удивило то, что значительную часть вооруженной охраны составляли девушки.

Наконец показалась Ялта, раскинувшаяся у подножия холма Дарсан, среди долины, образованной речками Быстрой и Водопадной, — одно из самых живописных мест Южного берега Крыма.

ВСТРЕЧА «АРГОНАВТОВ»

Американская делегация разместилась в Ливадийском дворце, английская — в Воронцовском, русская — в Юсуповском, более скромном по размерам и архитектуре. Эти дворцы менее всего пострадали во время боев за освобождение Крыма весной 1944 года, но были разграблены и требовали ремонта и новой отделки. Для приема зарубежных гостей их отреставрировали в кратчайшие сроки, а при выборе обстановки постарались учесть вкусы и предпочтения отдельных членов делегаций.

Дворец графа Воронцова в Алушке, где разместились британцы, построенный по проекту английского архитектора в стиле поздней английской готики, особенно понравился Черчиллю, обнаружившему в «далекой России» кусочек своей родины.



Выше. Воронцовский дворец в Алушке.
Справа. Спящий лев — украшение дворца.

Above. The Vorontsov Palace at Alupka.
Right. A sleeping lion, part of the decoration of the palace.

Однако гостеприимство советской стороны отнюдь не означало уступчивости в дипломатических переговорах. Несмотря на то что Рузвельтом и Черчиллем была заранее выработана тактика общения со Сталиным, генералиссимус придерживался довольно жесткой линии, и его оппонентам пришлось согласиться с его пожеланиями. На Ялтинской конференции были определены границы европейских государств и сферы влияния держав-победительниц. Кроме того, союзники

Николай Краснов стал главным архитектором Ялты в 1887 году. Он разработал новый план развития города, расширил набережную, устранил былую хаотичность застройки, руководил прокладкой канализации и строительством гимназии, детской больницы, укреплением берегов речки Учан-Су, возведением через нее мостов и реконструкцией порта.



Слева. Белый Ливадийский дворец был построен в 1911 году по проекту ялтинского архитектора Николая Краснова для императора Николая II. В 1925 году здесь открыли санаторий для крестьян, а в 1974-м организовали музей. Современная фотография.

Left. The white Livadia Palace was built in 1911 to the design of local Yalta architect Nikolai Krasnov for Emperor Nicholas II. In 1925 a sanatorium for peasants was opened here. In 1974 it became a museum. Present-day photograph.

of war — the ruins of Crimean towns and villages beneath a capping of the snow, burnt-out German tanks and cars...

Finally Yalta itself came into sight, spread out at the foot of the Darsan hill in the valley formed by the little rivers Bystraya and Vodopadnaya — one of the most picturesque spots on the south coast of the Crimea.

THE MEETING OF THE "ARGONAUTS"

The American delegation was accommodated in the former imperial Livadia Palace; the British in the Vorontsov Palace and the

признали права СССР на Курильские острова и Южный Сахалин — территории, потерянные Россией в русско-японской войне 1905 года. Обсуждались также вопросы, связанные с учреждением ООН, — стороны понимали, что с падением Третьего рейха исчезнет общий враг, борьба с которым объединила Восток и Запад, и потребует организацию, которая будет обеспечивать стабильность границ и выполнять роль третейского судьи в международных отношениях.

Восьмое, заключительное заседание конференции состоялось 11 февраля, на нем главы трех держав приняли совместное коммюнике, которое было на следующий день передано по радио одновременно в трех столицах — в Москве, Лондоне и Вашингтоне. О курортном городе Ялта узнал весь мир.

Nikolai Krasnov became chief architect of Yalta in 1887. He drew up a new plan for the development of the town, enlarged the seafront, removed the former chaotic construction, oversaw the installation of a sewerage system and the building of a high school and a children's hospital, the reinforcement of the banks of the River Uchan-Su, the erection of bridges across it, and the reconstruction of the port.

«По дороге в Ялту». С картины Ивана Айвазовского. 1860-е годы. Уроженец крымского города Феодосии, Айвазовский запечатлел Ялту на многих картинах. Именем прославленного мариниста названа одна из улиц Ялты.

On the Road to Yalta. From a painting by Ivan Aivazovsky. 1860s. Aivazovsky was born in the Crimean town of Feodosia and recorded Yalta in many paintings.

Soviets in the Yusupov Palace, more modest in size and architecture. The palaces had suffered least during the battles to liberate the Crimea in the spring of 1944, but they had been plundered and were in need of repairs and redecoration. For the reception of the foreign guests they were set to rights in the shortest possible time and furnished with an eye to the tastes and preferences of individual members of the delegations.

But the hospitality of the Soviet side did not in the least signify a willingness to make concessions in the diplomatic negotiations. Despite Roosevelt and Churchill having already agreed tactics for talking with Stalin, the Generalissimo stuck to a fairly hard line



Античные золотые монеты, найденные в Крыму. С изображением головы сатира (выше) — город Пантикапей, IV век до н. э. С изображением головы божества Херсонеса — город Херсонес, 47 год н. э.

Ancient gold coins found in the Crimea. The one at the top bearing the head of a satyr was minted in the city of Pantikapaion in the 4th century BC. The other, with the head of the deity Chersonas, comes from the city of Chersonesus and dates from 47 BC.

ГОСТЕПРИИМНЫЕ БЕРЕГА

Ялтинская земля была обжита давным-давно: по крайней мере, в I веке здесь находилось поселение тавров — племени, обитавшего в Крыму с X века до н. э. Неподалеку от города археологи обнаружили предметы, относящиеся к каменному и бронзовому векам. Древнегреческий историк Геродот писал о коварстве и жестокости тавров: они нападали на проходившие мимо корабли и порой приносили пленников в жертву своим богам.

Занимался этот малоизвестный современной науке народ скотоводством и земледелием. Тавры были союзниками Митридата Евпатора в борьбе с Римом. Но Митридат погиб, и римляне решили колонизировать побережье полуострова. Впрочем, тавры оказались весьма непокорным народом, и завоевателям пришлось не раз с ними сразиться... Потом в эти земли пришли готы и смешались с местным населением.

Готы стали служить Византийской империи, приняли в VII веке христианство, а на месте Ялты возникло большое поселение, которое в XII веке называли Джалитой, потом Ялитой, Каллитой, Гиалитой и Эталитой. Некоторые историки считают, что эти названия произошли от греческого слова «ялос» — берег. В XIII веке эти места захватили венецианцы, а потом их сменили генуэзцы. В начале XV века Ялта с другими южнобережными крымскими



and his opponents had to concede to his wishes. The Yalta Conference determined the frontiers of the European states and the spheres of influence of the victorious powers. They also discussed questions relating to the foundation of the United Nations — both sides understood that with the fall of the Third Reich the common enemy that had united East and West in a shared strug-

землями вошла в состав православного княжества Феодоро, а в 1475 году оказалась во владении турецкого султана. Владычество османов отнюдь не способствовало процветанию Ялты: к концу XVIII века здесь, на мысе Иоанна, находились лишь несколько рыбацких лачуг и церковь.

Во время русско-турецкой войны 1768–1774 годов Южное побережье Крыма стало ареной нескольких вооруженных стычек, в одной из которых будущий великий полководец Михаил Кутузов, командовавший батальоном, получил тяжелейшее ранение в висок и лишился глаза. Но, вопреки предсказаниям врачей, рана оказалась не смертельной.

С историей Крыма связано имя и величайшего русского полководца Александра Суворова: в ноябре 1776 года он получил назначение в Крым в состав войск генерал-поручика Александра Прозоровского, и на время болезни Прозоровского ему пришлось принять командование всеми русскими войсками на полуострове и в дельте Дуная.

При подписании с Турцией Кючук-Кайнарджийского мира императрица Екатерина II добилась признания Оттоманской Портой независимости Крымского ханства, а войска Суворова закрепили ее, рассеяв отряды турецкого ставленника Девлет IV Гирея, пытавшегося захватить власть. Потом Суворову пришлось оборонять по-

луостров от турецкого вторжения с моря, и с этой целью в некоторых местах на побережье были построены военные редуты. Один из них, по преданию, находился в районе Ялты. Высадить десант Порты не решилась и признала дружественного России Шахин-Гирея ханом. А в 1783 году Крым был присоединен к Российской империи манифестом Екатерины II.

Рождение «Русской Ривьеры»

Своим новым рождением, но уже в образе курорта, Ялта обязана графу Михаилу Воронцову, назначенному в 1823 году генерал-губернатором Новороссийского края. Воронцов, покоренный красотой этих мест, пожелал создать здесь своеобразную «Русскую Ривьеру», для чего по его инициативе начали прокладывать шоссе из Симферополя к Южному берегу полуострова. Начали появляться проекты храмов, один из которых, заказанный Воронцовым одесскому архитектору Григорию Торичелли, был представлен императору Николаю I. Проект и смета удостоились высочайшего утверждения, а из казны были выделены деньги — 44 701 рубль 75 копеек.

Первым каменным зданием Ялты стала колокольня церкви Иоанна Златоуста на Поликуровском холме. После освящения колокольни в 1837 году последовало высочайшее указание императора о предоставлении Ялте статуса города, а весной 1838 года Сенат издал указ, который гласил: «Приняв

«Ялта». Литография Карло Босолли. 1840 год. Справа, на Поликуровском холме, возвышается колокольня храма Иоанна Златоуста. На склоне этого холма были найдены «каменные ящики» — древние захоронения тавров. В 1901 году здесь построили здание «Ялтинской санатории для недостаточных чахоточных больных в память императора Александра III». Ныне здесь расположены корпус НИИ физических методов лечения и медицинской климатологии имени И. М. Сеченова.

Yalta. Lithograph by Carlo Bosolli. 1840. On the right the bell-tower of the Church of St John Chrysostom rises above Polikurovsky Hill. On the slope of the hill "stone boxes" — ancient burials of the Tauri — have been found. In 1901 the "Yalta Sanatorium for Needy Consumptives in Memory of Emperor Alexander III" was constructed here. Now it is a block of the I.M. Sechenov Research Institute for Physical Methods of Treatment and Medical Climatology.



Выше. Ялта. Елизаветинская улица. С открытки начала XX века.
Above. Elizabeth Street in Yalta. From an early-20th-century postcard.



Бюст Христиана Стевена, установленный в Никитском ботаническом саду.
The bust of Christian Steven set up in the Nikita Botanical Garden.

тридцать домов и одна улица — Елизаветинская. Впрочем, к тому времени в окрестностях Ялты появились свои достопримечательности...

В июне 1811 года император Александр I подписал «Указ об учреждении в Крыму Императорского казенного ботанического сада», ассигновав на это до 10 000 рублей ежегодно. А идея принадлежала Арману Эмманюэлю дю Плесси, герцогу де Ришелье, генерал-губернатору Новороссийского края. На пост директора ботанического сада, разбитого близ деревни Никиты, был назначен биолог и доктор медицины Христиан Стевен. В 1824 году он передал управление садом своему помощнику Николаю Гартвису, который оставался директором до конца своих дней. В 1828 году по инициативе Гартвиса при Никитском саде была устроена школа, а на землях урочища «Магарач» заложил большой виноградник и создал Магарачское заведение виноградарства и виноделия. После смерти Гартвиса оно было преобразовано в Никитское училище садоводства и виноделия.



во внимание особенное местное положение южного берега полуострова Таврического, быстрое возрастание там населения и приметное между жителями распространение промышленности, признали мы за благо, для устранения неудобств, происходящих от накопления дел в присутственных местах уезда Симферопольского, учредить в Таврической губернии новый уезд... из части нынешнего Симферопольского уезда... составить новый уезд под названием Ялтинского, переименовав местечко Ялты городом...»

В 1843 году был учрежден первый план города, где в тот момент насчитывалось

91

91 people would be gone and some sort of organization would be needed to ensure the stability of borders and perform the role of arbitrator in international relations.

The eighth and final session of the conference was held on 11 February. The three leaders approved a joint communiqué that was broadcast the next day simultaneously by radio from Moscow, Washington and London. The whole world learnt about the resort town of Yalta.

HOSPITABLE SHORES

The site of Yalta was settled long ago. Near to the town archaeologists have discovered artefacts dating from the Stone and Bronze Ages. In the first century AD at the latest there was a settlement here belonging to the Tauri — a people who had inhabited the Crimea from the tenth century BC. The Ancient Greek historian Herodotus wrote about the insidiousness and brutality of the Tauri. They attacked passing ships and sometimes sacrificed captives to their gods.

This people, little known to modern scholarship, lived by raising crops and animals. The Tauri were allies of King Mithridates

Eupator of Pontus in his struggle against Rome. But the King perished and the Romans arrived on the peninsula. Still the Tauri proved highly unruly subjects and the conquerors had to fight with them repeatedly... Then the Goths appeared in the area and mixed with the local population.

The Goths began to serve the Byzantine Empire, adopting Christianity in the seventh century, and a large settlement grew up on the site of Yalta. In the thirteenth century this area was seized by the Venetians; then they were replaced by the Genoese. In the early fifteenth century Yalta and other territories on the south shore of the Crimea became part of the Orthodox principality of Theodoro, but in 1475 it came under the rule of the Ottoman Sultan.

During the Russo-Turkish War of 1768–74 the south coast of the Crimea was the arena

Первые посадки в Никитском ботаническом саду были осуществлены в сентябре 1812 года. За двадцать лет неутомимой работы Христиан Стевен собрал около 450 видов экзотических растений. В 1914 году ботаник Евгений Вульф при Никитском саде начал создавать гербарий флоры Крыма, ныне насчитывающий более ста тысяч гербарных листов. Современная фотография.

The first planting in the Nikita Botanical Garden took place in September 1812. In twelve years of tireless work Christian Steven assembled around 450 exotic plant species. In 1914 the botanist Yevgeny Wulf attached to the Nikita Garden began to create a herbarium of Crimean flora that now numbers over 100,000 mounted sheets. Present-day photography.



Однако до 1860-х годов большую часть ялтинских территорий занимали виноградники и табачные плантации. Масовое строительство здесь развернулось после прокладки железной дороги Лозовая–Севастополь в 1873 году.

Немало способствовало популярности Ялты и то обстоятельство, что в 1860 году императорская семья приобрела имение Ливадия у семьи польских магнатов Потоцких. Романовы сделали это по рекомендации врача Сергея Боткина, считавшего, что Южный берег Крыма — лучшая климатическая зона для излечения множества болезней, и в особенности туберкулеза.

По совету Боткина в 1867 году в Ялту приехал страдавший от легочной болезни врач Владимир Дмитриев, впоследствии

Справа. Последняя фотография императора Александра III с семьей. Слева направо: цесаревич Николай, великий князь Георгий, императрица Мария Федоровна, великая княжна Ольга, великий князь Михаил, великая княжна Ксения и император. Ливадия. Май 1893 года.



Ниже. «Вынос гроба с телом Александра III из Малого дворца в Ливадии». С картины Михая Зичи. Александр III скончался в Ливадии 20 октября 1894 года от острого воспаления почек.



Above. The last photograph of Emperor Alexander III and his family. Left to right: Tsesarevich Nicholas, Grand Duke Georgy, Empress Maria Fiodorovna, Grand Duchess Olga, Grand Duke Mikhail, Grand Duchess Xenia and the Emperor. Livadia. May 1893.

Left. The Coffin of Alexander III Being Carried out of the Small Palace at Livadia. From a painting by Mihály Zichy. Alexander III died in Livadia on 20 October 1894 from acute nephritis. The Emperor's coffin was carried to the port for transportation by sea to Sebastopol, from where a train took it to St Petersburg.

заложивший основы климатолечения в российской медицине. Изучение целебных свойств крымского климата стало делом всей его жизни. Он издал «Очерк климатических условий Южного берега Крыма», удостоенный серебряной медали Русского географического общества, а также книги «Лечение виноградом в Ялте и на Южном берегу Крыма», «Лечение морскими купаниями» и «Кефир, лечебный напиток из коровьего молока».

Доктор Дмитриев участвовал в создании Ялтинского благотворительного общества, при содействии которого в Ялте были открыты санаторий «Яузлар», детский приют и Община сестер милосердия. С именем Дмитриева связано и развитие туризма в Крыму: в 1891 году он



Вверху справа. «Приезд принцессы Алисы Гессенской в Ливадию 10 октября 1894 года». С картины Михая Зичи. О помолвке цесаревича Николая и принцессы Алисы Гессен-Дармштадтской было объявлено в апреле 1894 года. В Ливадию она прибыла за десять дней до кончины Александра III.

Top right. The Arrival of Princess Alix of Hesse at Livadia on 10 October 1894. From a painting by Mihály Zichy. The engagement of Tseasarevich Nicholas and Princess Alix of Hesse-Darmstadt was announced in April 1894. She arrived at Livadia ten days before Alexander III's death.



Выше. Император Николай II и императрица Александра Федоровна на горе Ай-Петри. Фотография 1909 года. Последний раз императорская семья отдыхала в Крыму весной 1914 года. После отречения от престола Николай II обратился к министру Временного правительства Александру Керенскому с просьбой разрешить ему и его семье жить в Ливадии. Керенский разрешения не дал.

Слева. Дети Николая II великая княжна Анастасия и цесаревич Алексей в Ливадии. Фотография 1911 года.



Above right. Emperor Nicholas II and Empress Alexandra Fiodorovna on the mountain Ai-Petri. 1909 photograph.

Above left. Two of Nicholas II's children, Grand Duchess Anastasia and Tsesarevich Alexei, at Livadia. 1911 photograph.

constructed from Simferopol to the south coast of the peninsula. Projects for Orthodox churches began to appear and one of them, commissioned by Vorontsov from the Odessian architect Grigorio Toricelli, was presented to Emperor Nicholas I. The design and estimate received the autocrat's approval and 44,701 roubles 75 kopecks of state funds were allotted to the project.

«Бракосочетание молодого царя состоялось менее чем через неделю после похороны Александра III. Их медовый месяц протекал в атмосфере панихид и траурных визитов. Самая нарочитая драматизация не могла бы изобрести более подходящего пролога для исторической трагедии последнего русского царя...» — писал великий князь Александр Михайлович, двоюродный брат Александра III.

“The young tsar's wedding took place less than a week after the funeral of Alexander III. Their honeymoon passed in an atmosphere of requiems and mourning visits. The most deliberate dramatization could not have invented a more fitting prologue for the historical tragedy of the last Russian tsar.” The words of Grand Duke Alexander Mikhailovich, a cousin of Alexander III and also Nicholas II's brother-in-law.

for several clashes of arms, in one of which the future great military commander Mikhail Kutuzov was very badly wounded in the temple and lost an eye. But, contrary to the doctors' predictions, the wound did not prove fatal.

Another great Russian military commander — Alexander Suvorov — is also connected with the history of the Crimea. In November 1776 he was sent to the Crimea to join the forces of Lieutenant General Alexander Prozorovsky and when Prozorovsky fell ill he had to take command of all the Russian forces on the peninsula and in the delta of the Danube.

With the signing of the Treaty of Kuchuk Kainarji, Empress Catherine II obliged the Sublime Porte to recognize the independence of the Khanate of the Crimea and Suvorov's men reinforced it, dispersing the forces of the Turkish protégé Devlet IV Girei when he tried to seize power. In 1783 Catherine issued a manifesto annexing the Crimea to the Russian Empire.

Ниже. Траурная процессия в Ялте: гроб с телом императора несут в порт, чтобы морем доставить в Севастополь, а оттуда — поездом в Петербург. Фотография 1894 года.

Below. The funeral procession in Yalta. 1894 photograph.



THE BIRTH OF THE “RUSSIAN RIVIERA”

Yalta owes its rebirth as a seaside resort to Count Mikhail Vorontsov, who in 1823 was appointed Governor General of the territory of New Russia. The Count was enchanted with the beauties of the area and conceived the idea of creating a sort of Russian Riviera, to which end on his initiative a road was con-

The first masonry structure to be put up in Yalta was the bell-tower of the Church of St John Chrysostom on Polikurovsky Hill. Its consecration in 1837 was followed by an order from the Emperor according Yalta the status of a municipality.

In 1843 the first plan of the town was drawn up. At that point it had 30 buildings and a single street — Yelizavetinskaya. But by then the Yalta area already possessed some “tourist sights”.

In June 1811 Emperor Alexander I signed a decree “On the establishment in the Crimea of an Imperial State-Funded Botanical Garden”, allotting up to 10,000 roubles annually for the purpose. The idea had come from Armand Emmanuel du Plessis, duc de Richelieu, then Governor General of the territory of New Russia. The botanical garden was laid out near the village of Nikita and the Swedish-born biologist and physician Christ-



Слева. пляж детской лечебницы доктора Лапидуса в Ялте: солнечные, песочные и морские ванны. Фотография начала XX века. «Чистый воздух и солнце — самые могущественные, еще ничем не превзойденные лечебные силы», — писал врач Владимир Дмитриев.

Left. The beach of Dr Lapidus's children's clinic in Yalta: sun, sand and sea-bathing. Early 20th-century photograph. "Pure air and sun are the most powerful, still unsurpassed medicinal remedies," the physician Vladimir Dmitriyev wrote.



Справа. Ялта. пляж у Александровского сквера. С открытки начала XX века.

Right. Yalta. The beach by the Alexander Garden. From an early 20th-century postcard.

возглавил Ялтинское отделение Крымского горного клуба и приложил много усилий для организации экскурсий и музеев при этом отделении.

У истоков создания Крымского горного клуба находился и уроженец Таврической губернии Александр Бертье-Делагард — инженер-строитель и археолог. В южных районах России он возводил мосты, крепости и портовые сооружения. В Ялте по его проектам осуществлялось строительство мола, каботажной пристани и водопровода. Увлечение историей и археологией сделало Бертье-Делагарда непревзойденным авторитетом по древней Тавриде. Он изучал пещерные города; занимался раскопками и сохранением исторических памятников; собирал предметы античности

При участии Марии Александровны, супруги Александра II, в Ялте был создан детский приют, открыты бесплатная глазная лечебница и первая общедоступная лечебница Ялтинской общины сестер милосердия Красного Креста.

With the support of Alexander II's wife, Maria Alexandrovna, an orphanage was created in Yalta, a free eye clinic was opened and the first generally accessible clinic run by the Yalta community of Red Cross Nursing Sisters.



Ялта. Горный клуб. С открытки начала XX века. Основателем развития туризма в Крыму стал врач Владимир Дмитриев, проложивший первые экскурсионные тропы на Южном берегу.

Yalta. The Mountain Club. From an early 20th-century postcard.

Walking tourism in the Crimea was founded by Dr Vladimir Dmitriyev who laid out the first excursion paths on the south coast.

ian Steven was appointed director. In 1824 he handed the running of the garden over to his deputy, Nikolai Gartvis who remained in charge for the rest of his life.

Up until the 1860s, however, the greater part of Yalta's hinterland was taken up by vineyards and tobacco plantations. Large-scale construction began after the building of the Lozovaya-Sebastopol railway in 1873.

The popularity of Yalta received a considerable boost when in 1860 the imperial family purchased the Livadia estate from the

Potockis, a great Polish aristocratic family. The Romanovs did so on the recommendation of Doctor Sergei Botkin who considered that the climate on the south coast of the Crimea was the best for the treatment of many diseases, particularly tuberculosis, which affected the Empress.

In 1867, also on Botkin's advice, his fellow physician Vladimir Dmitriyev, who was suffering from a lung disorder, moved to Yalta. The study of the benefits of the Crimean climate became Dmitriyev's life's work and laid the foundations of climate therapy in Russian medicine. He published *An Outline of the Climatic Conditions of the South Coast of the Crimea* that was awarded a silver medal by the Russian Geographical Society and also the books *Treatment with Grapes in Yalta and on the South Coast of the Crimea*, *Treatment by Sea-Bathing and Kefir*, a *Therapeutic Drink from Cow's Milk*.

Doctor Dmitriyev was involved in the creation of the Yalta Philanthropic Society that was instrumental in the establishment in Yalta of the *Yauzlar* sanatorium, an orphanage and the Community of Nursing Sisters. Dmitriyev is also connected with the development of

и декоративно-прикладного искусства, монеты; владел уникальной библиотекой, сохранившей всю литературу о Крыме. Ему принадлежат ряд научных трудов по истории Причерноморья и Таврического полуострова и исследования по нумизматике. Он не только принимал участие в раскопках, но и финансировал их.

АВГУСТЕЙШИЙ КУРОРТ

Близость к Ялте царского имения Ливадия способствовала быстрому развитию города и обязывала его хозяев заботиться о внешнем облике улиц (которых к 1863 году насчитывалось всего три) и зданий.

Российская аристократия стремилась посетить Крым в то время, когда туда приезжала царская семья. Высочайшие приезды становились праздником для города, который к этому времени украшался, приезжих встречали воинские караулы, хоры, оркестры...

В 1867 году Ялту посетили первые туристы из США, которые были приняты императором Александром II в Ливадии. Среди американских туристов был молодой журналист Сэмюэль Клеменс, будущий писатель Марк Твен, который поделился своими впечатлениями об этой поездке в книге юмористических очерков «Простак за границей».

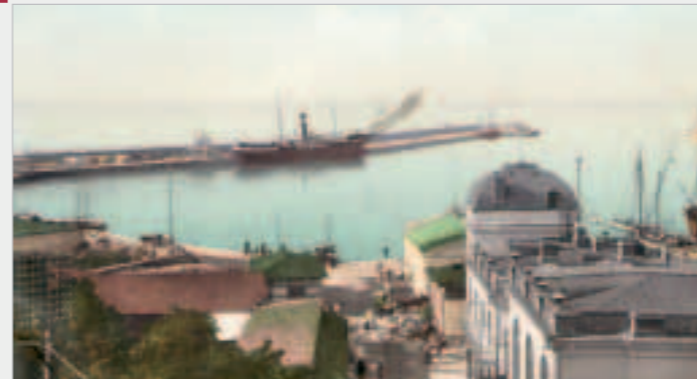
Марку Твену поручили написать приветствие российскому императору. В нем говорилось: «...Америка многим обязана

России, она состоит должником России во многих отношениях, и в особенности за неизменную дружбу в годы ее великих испытаний. С упованием молим Бога, чтобы эта дружба продолжалась и на будущие времена... Только безумный может предположить, что Америка когда-либо нарушит верность этой дружбе предумышленно несправедливым словом или поступком».

По распоряжению Александра II, которому очень нравился Южный берег Крыма, в 1872 году городу было выделено

«Пристань в Ялте». С картины Григория Мясоедова. 1890 год. Академик живописи Мясоедов жил в Ялте на Аутской улице (ныне Кирова) и написал немало пейзажей Ялты и Крыма.

The Landing-Stage at Yalta. From a painting by Grigory Miasoyedov. 1890. Miasoyedov, an academician of painting, lived in Yalta, on present-day Kirov Street, and painted a fair number of views of Yalta and the Crimea.



Ялта. Мол. С открытки начала XX века. Строительство ялтинского мола с волноотбойным парпетом началось в 1889 году и длилось три года. Работами руководил Александр Бертье-Делагард.

Yalta, The Mole. From an early 20th-century postcard. The construction of the Yalta mole with a wave-breaking parapet began in 1889 and lasted three years. The work was supervised by Alexander Berthier de la Garde.

tourism in the Crimea: in 1891 he became head of the Yalta branch of the Crimean Mountain Club and did much to organize excursions and a museum in this field.

Another of those involved in the establishment of the Crimean Mountain Club was Alexander Berthier de la Garde, a civil engineer and archaeologist who was a native of the peninsula. He built bridges, fortresses and port installations across the south of Russia. In Yalta he designed the breakwater, the coasting trade landing-stage and the water-supply system. A fascination with his

tory and archaeology led to Berthier de la Garde becoming an unrivalled authority on ancient Tauris. He studied the cave towns, excavated and preserved historical monuments, and collected ancient artefacts, applied art and coins. He also possessed a unique library that contained all the literature about the Crimea and himself published a number of works on the history of the area north of the Black Sea and the Crimean peninsula, as well as studies in numismatics. He not only participated in excavations, but also financed them.

THE IMPERIAL RESORT

Yalta's proximity to the imperial estate of Livadia encouraged the town's rapid growth and obliged its proprietors to take care of the appearance of the streets (of which there were all of three by 1863) and buildings.

The Russian aristocracy sought to holiday in the Crimea at the same time as the Tsar and his family. The arrival of the exalted visitors was a festive event for the town, they were greeted by guards of honour, choirs and bands.

In 1867 the first tourists from the USA came to Yalta and were received by Alexander II at



Ялта. Набережная. С открытки начала XX века. Набережная имени Ленина — главная прогулочная улица города.

Yalta. The seafront. From an early 20th-century postcard. The Lenin Quay is the town's main promenade.

гей Рахманинов и Федор Шаляпин... Здесь закончил свой жизненный путь двадцатипятилетний поэт Семен Надсон...

Антон Чехов провел в Ялте последние годы жизни. Впервые он приехал сюда летом 1888 года «только для того, чтобы удовлетворить хотя немного свою страсть к передвижению». В следующем году писатель прожил в Ялте три недели, работая над повестью «Скучная исто-

триста десятин земли, при нем утвердили и новый план застройки, в котором предусматривалось развитие Ялты как курортного города с большим количеством садов и палисадников.

Вслед за титулованными особами в Крым устремились разбогатевшие купцы и фабриканты, которые начали строить фешенебельные гостиницы, дачи, санатории, пансионаты, рестораны...

Впрочем, с Ялтой и ее окрестностями связаны имена не только знатнейших и богатейших семейств Российской империи, но и людей творческих. Бывали в Ялте Лев Толстой и Иван Бунин, Модест Мусоргский и Николай Римский-Корсаков, Исаак Левитан и Николай Рерих, Сер-



Livadia. Among the visitors from across the Atlantic was a young journalist named Samuel Clemens, better known by his pen-name — Mark Twain, who shared his impressions of the trip with readers in a book of humorous sketches entitled *The Innocents Abroad*.

On the instructions of Alexander II, who was very fond of the south coast of the Crimea, in 1872, the town was allotted 300 *desiatinas* [a *desiatina* was slightly more than a hectare] of land and in his reign a new plan of expansion was drawn up that envisaged Yalta developing as a resort town with a large number of gardens, in front of the houses and elsewhere.

On the heels of the aristocracy newly rich merchants and industrialists hastened to the Crimea. They began to build fashionable hotels, dachas, sanatoria, boarding houses, restaurants and more.

But Yalta and its surroundings are associated not just with the noblest and wealthiest families in the Russian Empire, but also with creative personalities. Leo Tolstoy and Ivan Bunin, Modest Mussorgsky and Nikolai Rimsky-Korsakov, Isaac Levitan and Nikolai Roerich, Sergei Rakhmaninov and Fiodor

Княжна Елена Горчакова в своих «Воспоминаниях о Крыме» писала: «Для Ялты минутой возрождения был 1861 год, тот год, когда царская семья начала посещать Ливадию и проводить несколько месяцев в окрестностях города; с тех пор с каждым годом Ялта все более оживлялась и украшалась, пестрые дачи, удобные и роскошные виллы быстро вырастали и одевались зеленью плетей и ползучими розами, гостиницы, отели открывали сотни номеров в своих огромных зданиях, богатые магазины украшали набережную и другие улицы».



Купальни РOFFe были построены в 1897 году по проекту архитектора Николая Краснова. На фасаде здания строки из Корана: «Будь благословен, как вода». Здесь бывали Иван Бунин, Федор Шаляпин, Антон Чехов. Roffe's bathing establishment was built in 1897 to a design by the architect Nikolai Krasnov. The façade carries a verse from the Koran: "Be blessed like water." Ivan Bunin, Fiodor Chaliapin and Anton Chekhov were visitors here.

рия», а спустя пять лет приехал сюда лечиться. Врачи рекомендовали ему поселиться в Ялте, и в 1898 году он купил небольшой участок земли. А на следующий год писателя уже ждал новый двухэтажный дом с мезонином, названный современниками «Белой дачей». В этом доме он прожил с 1899 по 1904 год. Здесь были написаны пьесы «Три сестры» и «Вишневый сад», а также знаменитый рассказ «Дама с собачкой». После смерти писателя «Белая дача» стараниями сестры писателя Марии Павловны стала музеем.

ПЕРВАЯ ЗДРАВНИЦА ДЛЯ НАРОДА

Крах Российской империи эхом отозвался и в Ялте: в курортном городке началась борьба за власть. Хотя крупных промышленных предприятий в городе не было, здесь находились мелкие фабрики и мастерские, на табачных плантациях трудились сезонные рабочие. Осенью 1917 года здесь возникла большевистская подпольная организация, которая с помощью севастопольских моряков в январе 1918 года захватила власть, но ненадолго: в апреле сюда пришли кайзеровские войска. Осенью их сменили отряды Добровольческой армии, потом — части Красной Армии, в свою очередь изгнанные генералом Антоном Деникиным.

Окончательно советская власть утвердилась в Ялте 15 ноября 1920 года. Победители сгоряча переименовали город

Chaliapin all spent time in Yalta. The promising young poet Semion Nadson died here of tuberculosis at the age of just 24.

Anton Chekhov spent the last years of his life in Yalta. He first came to the resort in the summer of 1888 "just to satisfy if only a little my *Wanderlust*". The following year the writer stayed in Yalta for three weeks and worked on the tale *A Dreary Story*. Five years later he returned for the sake of his health. The doctors recommended that he settle permanently in Yalta and in 1898 he bought a small plot of land. The following year the writer was already able to move into a new two-storey house with a taller central section that became known to contemporaries as the White Dacha. He lived in the house from 1899 to 1904. Here he wrote his plays *The Three Sisters* and *The Cherry Orchard* and also the celebrated short story *The Lady with the Dog*. After the writer's death, thanks to the efforts of his sister, the White Dacha was turned into a museum.

THE FIRST HEALTH RESORT FOR THE PEOPLE

The collapse of the Russian Empire echoed in Yalta as well: a struggle for power



Выше. «Белая дача», ставшая музеем Антона Чехова, была открыта для посещения в первый же год после кончины писателя.

Above. The "White Dacha" became a museum to Anton Chokhov. It was opened to the public the year after the writer's death.



Выше. Антон Чехов. Прогулка по саду ялтинской дачи. Фотография 1901 года.

Above. Chekhov strolling in the garden of his dacha at Yalta. 1901 photograph.

In her Recollections of the Crimea Princess Yelena Gorchakova wrote: "For Yalta the moment of rebirth was 1861, the year when the imperial family began to visit Livadia and spent several months in the surroundings of the town. Since then with every passing year Yalta became more lively and attractive. Showy dachas, comfortable and luxurious villas rapidly sprang up and decked themselves in green ivy and climbing roses. Guest houses and hotels made hundreds of rooms available in their huge buildings. Rich shops adorned the seafront and other streets."

began in the resort town. Although the place had no large industrial enterprises, there were small factories and workshops and seasonal labourers worked on the tobacco plantations. In the autumn of 1917 an underground Bolshevik organization formed here, which with the aid of the sailors of Sebastopol seized power in January 1918, but not for long: in April the Kaiser's troops arrived under the Treaty of Brest-Litovsk. In the autumn they were replaced by detachments of the Volunteer Army; then came Red Army units who were in turn driven out by General Denikin.

Soviet power was finally established in Yalta on 15 November 1920. In the heat of

Выше слева. Частыми гостями чеховской дачи в Ялте были писатели. Слева направо: Иван Бунин, Дмитрий Мамин-Сибиряк, Максим Горький, Николай Телешов. «В течение пяти с половиной лет, которые Антон Павлович прожил в Ялте, жизнь в нашей усадьбе была ключом. Кто только не бывал у нас! Горький, Короленко, Куприн, Левитан... Горький был наиболее частым гостем», — писала сестра писателя Мария Павловна.

Above left. Chekhov often welcomed other writers at the dacha in Yalta. Left to right: Ivan Bunin, Dmitry Mamin-Sibiriyak, Maxim Gorky and Nikolai Teleshov.

в Красноармейск, но через полгода одумались и вернули курорту прежнее имя. Пленных белогвардейцев и тех, кого считали их пособниками, расстреливали. Над разоренным краем замаячил призрак голода. «День ото дня страшнее, — писал о том времени прозаик Иван Шмелев, живший тогда под Алуштой, — и теперь горсть пшеницы дороже человека».

Однако новая власть не оставила Крым своими заботами: 21 декабря 1920 года Владимир Ленин подписал декрет СНК РСФСР «Об использовании Крыма для лечения трудящихся». Для нужд южнобережных курортов передали часть трофейного имущества, сюда направили несколько групп врачей и медсестер, а также значительное количество продовольствия. Дворцы и виллы в спешном порядке реконструировались — им предстояло стать здравницами для пролетариата. Уже летом 1921 года в Ялтинском курортном районе работало 18 санаториев на 2400 мест. В 1925 году в бывшем царском имении Ливадия был открыт первый крестьянский санаторий, а у подножия Медведь-горы раскинул первые палатки пионерский лагерь Артек. Перед Великой Отечественной войной в районе Ялты находилось более сорока лечебно-оздоровительных учреждений.

Немецкая оккупация Ялты длилась два с половиной года и нанесла городу серьезный урон, который вряд ли можно

оправдать тем, что на близлежащих территориях действовали партизанские отряды и группы подпольщиков.

В первые послевоенные годы город удалось восстановить, а потом он начал развиваться быстрыми темпами. В 1960-х годах было построено новое Южнобережное шоссе, связавшее Ялту с Севастополем, Алуштой и Симферополем. Город преобразился и расцвел: появились новые санатории и дома отдыха, гостиницы и жилые здания. Продолжала работать и Ялтинская киностудия; винодельческий комбинат «Массандра» выпускал известные всей России вина... Ялта стала самым фешенебельным курортным местом в Крыму и по сей день им остается. ■



Основоположник русского виноделия в Крыму Лев Голицын. По его проектам были построены крупнейшие крымские винохранилища. Lev Golitsyn, the founding-father of Russian wine-making in the Crimea. The largest Crimean wine-stores were built to his designs.



the moment the victors renamed the town Krasnoarmeisk in honour of the Red Army, but the following year they thought again and gave the resort back its old name. The captured White guardsmen and those considered to have abetted them were shot. The spectre of hunger loomed over the ravaged district. "Each day is more fearful than the last," the writer Ivan Shmelev, who was then living near the south Crimean resort of Alushta, complained "and now a handful of wheat is worth more than a man."

But the new rulers did not neglect the Crimea: on 21 December 1920 Lenin signed a decree "On the use of the Crimea for the treatment of workers". Part of the property taken as trophies was allotted for the needs of the south-coast resorts. Several groups of doctors and nurses were dispatched to the area along with considerable quantities of provisions. The palaces and villas were reconstructed in short order to become health centres for the proletariat. In the summer of 1921 there were already 18 sanatoria with 2,400 beds operating in the Yalta resort district. Before the Nazi invasion there were more than

forty therapeutic and remedial establishments.

The German occupation of Yalta lasted two and a half years and caused serious damage to the town that can scarcely be justified by reverence to the partisan detachments and underground organizations that operated in the area.

The town managed to recover in the first post-war years and then it began to develop at a rapid pace: new sanatoria and rest homes, hotels and apartment houses appeared. The Yalta Film Studio resumed its work and the Massandra winery produced wines that were known across the country. Yalta became the most fashionable resort in the Crimea and remains so to this day. ■

В настоящее время город Ялта находится на территории Автономной Республики Крым в составе независимой Украины.

Today the town of Yalta is located in the Autonomous Republic of the Crimea, part of an independent Ukraine.

Массандровские подвалы — старейшее винохранилище на Украине, строительство которого начал Лев Голицын в 1894 году. Главный подвал представляет собой семь туннелей длиной 150 и шириной 5 метров. Они расходятся веером от центральной галереи. В помещениях сохраняется температура 10–12°C. Первые вина крымского производства были заложены здесь в 1898 году.

Современная фотография.

The Massandra cellars are the oldest wine-stores in the Ukraine, begun by Lev Golitsyn in 1894. The main cellar is made up of seven tunnels 150 metres long and 5 wide fanning out from a central gallery. The cellars have a constant temperature of 10–12°C. The first Crimean-made wines were laid down in 1898.

Present-day photograph.